

General Terms and Conditions for Direct Material Purchases - Danish

KØBEKONTRAKT FOR RÅMATERIALER VILKÅR OG BETINGELSER

1. GENERELT. I disse trykte vilkår og betingelser ("standard V&B"), der gælder for købekontrakten for råmaterialer, vil "Lonza" betyde den pågældende Lonza enhed, der refereres til på kontraktens første side. I tilfælde af uoverensstemmelse mellem de vilkår, der er beskrevet på første side af denne kontrakt, og disse standard V&B, vil vilkårene, der er beskrevet på første side, være gældende. Hver forsendelse Lonza modtager fra Sælger skal være at betragte som modtaget udelukkende på vilkårene, indbefattende disse standard V&B, i denne kontrakt, undtaget i det omfang de måtte have tilføjelser, blive modificeret, erstattet eller på anden vis ændret af Lonza, uagtet Sælgers eventuelle vilkår og betingelser, som kan være indeholdt i nogen af Sælgers anerkendelser, fakturaer eller i andre former, og uagtet Lonzas accept af eller betaling for nogen forsendelse eller lignende handlinger på Lonzas vegne; og Lonza forkaster hermed eventuelle andre eller yderligere vilkår og betingelser, som Sælger måtte fremkomme med.

2. OVERHOLDESESGARANTI. Sælger garanterer, at produktet/produkterne vil være tilstrækkeligt indeholdt i, pakket, afmærket, etiketteret og registreret i overensstemmelse med alle gældende føderale, statlige og lokale love, regler og bekendtgørelser, og at produktet/produkterne og eventuelle serviceydelser i forbindelse med dem, vil overholde disse. Desuden og uden begrænsning af det foregående, er det udtrykkeligt forstået, at Lonza er en ligestillingsarbejdsgiver, og Sælger garanterer, at de overholder *Fair Labor Standard Act of 1938* (loven om forsvarlige arbejdsstandarder af 1938) med senere ændringer.

Ovenstående fremstilling vil være at betragte som en kontinuerlig fremstilling og vil gælde for hver forsendelse. Sælger skal forsvare, erstatte og holde Lonza skadefri hvad angår eventuelle krav, forpligtelser, udgifter (indbefattende sagførergebyrer) bøder, straffe, skadeserstatninger og/eller økonomiske tab, der måtte opstå på grund af eller som følge af Sælgers og/eller produktets/produkternes manglende overholdelse af kravene i denne Sektion 2.

3. PRIS; LEVERING; OG RISIKO FOR TAB. Prisen skal dække produktets/produkternes nettovægt. Ingen yderligere afgifter af nogen art indbefattende og uden begrænsning afgifter for pakning i kasser, æsker o.lign. kan opkræves uden Lonzas forudgående, skriftlige samtykke. Hvis Lonza på noget tidspunkt i løbet af denne kontrakts løbetid kan købe varer af lignende kvantitet til en pris eller på vilkår, som vil resultere i en leverancepris for Lonza, som er lavere end leveranceprisen for produktet/produkterne, kan Lonza underrette Sælger om en sådan lavere leverancepris. Sælger skal inden for femten (15) dage efter sådan underretning

skriftligt meddele Lonza om, hvorvidt Sælger vil imødekomme sådan en pris eller sådanne vilkår. Hvis Sælger vælger ikke at imødekomme sådan en pris eller sådanne vilkår, eller hvis Sælger ikke giver Lonza svar inden for en sådan femten (15) dages periode, kan Lonza købe produkterne med den lavere leverancepris, og kvantiteten af noget sådant køb skal i tilsvarende omfang reducere henholdsvis Lonzas og Sælgers købe- og salgsforpligtelser i henhold til denne kontrakt.

Det leverede produkt skal svare præcist til ordren hvad angår kvantitet og kvalitet. Hvis Sælger afviger fra ordren, skal Lonza underrettes om det af Sælger. Med mindre Sælger udtrykkeligt indvilliger i disse afvigelser, skal Lonza ikke længere være bundet af sin ordre. Sælger skal vise Lonzas ordrenummer på alle forsendelsesdokumenter og følgesedler og ligeledes information om brutto- og nettovægt samt dimensioner. Med mindre andet er anført i denne kontrakt skal levering af produktet/produkterne ske på en af Lonzas faciliteter. Produktlevering skal være underkastet INCOTERMS® 2010. Hvis ingen andre anderledes formulerede leveringsvilkår er indeholdt i denne kontrakt, skal det bestilte produkt leveres på destinationsstedet "DDP place of destination (INCOTERMS® 2010)".

Risiko for tab, ansvar og/eller skade vil forblive Sælgers, indtil produktet/produkterne er fysisk leveret og accepteret af en repræsentant for Lonza på en Lonza facilitet.

4. PRISBESKYTTELSE. Sælger garanterer, at priserne for produktet og at produktet/produkterne og eventuelle serviceydelser i forbindelse med dem, ikke er mindre favorable end dem, der løbende tilbydes nogen anden kunde for samme eller lignende varer i samme eller mindre kvantiteter. I det tilfælde Sælger reducerer sin pris for et sådant/sådanne produkter i denne kontrakts løbetid, og indvilliger Sælger i en tilsvarende reduktion i prisen på produktet/produkterne.

5. ACCEPT OG AFVISNING. Ethvert produkt/Alle produkter vil blive accepteret under forudsætning af Lonzas ret til at inspicere, afvise og tilbagekalde accept (i henhold til betingelserne i denne Sektion 5). Betaling for eller brug af produktet/produkterne forud for inspektion vil ikke udgøre accept af produktet/produkterne. Desuden vil evt. elagte betalinger ikke kunne anses for at være skadelige for nogen eller alle rettigheder og krav, som Lonza måtte have mod Sælger. En repræsentant for Lonzas underskrift på noget dokument, der relaterer til forsendelse eller modtagelse, vil ikke udgøre accept af produktet/produkterne eller eventuelle andre vilkår eller betingelser eller anerkendelse af produktets/produkternes tilstand men udelukkende udgøre anerkendelse af leverance af produktet/produkterne.

5.1 Afvisning. Lonza kan sende ethvert produkt tilbage til Sælger, som efter Lonzas rimelige skøn ikke overholder de fremstillinger og garantier, som er givet Sektion 2 og Sektion 9. Ethvert sådant

produkt vil blive returneret til Sælger. Sælger vil på egen bekostning, og så snart det er rimeligt muligt, erstatte det returnerede produkt med et, der overholder garantien, og levere erstatningsproduktet så snart som muligt, dog under alle omstændigheder inden for tredive (30) dage efter modtagelse af det defekte eller garantioverholdelsesmodstridige produkt på Sælgers bekostning (indbefattende alle transport- og forsikringsomkostninger). Hvis Sælger ikke er i stand til at erstatte produktet inden for tredive (30) dage, skal Sælger på Lonzas anmodning refundere Lonza som defineret i nedenstående Sektion 5.3.

5.2 Klager. Enhver klage skal betragtes som fremsat til tiden, hvis Lonza underretter Sælger om fejlen, når som helst i løbet af garantiperioden. Sælger skal, inden for to uger efter Lonza har fremsat en klage over et defekt produkt, undarbejde en rimeligt detaljeret rapport for Lonza vedrørende de forebyggende skridt og udbedringsforanstaltninger Sælger har truffet i overensstemmelse med Sælgers normale driftsprocedurer.

5.3 Kreditnotaer/Refunderinger; Modregning. I overensstemmelse med denne Sektion 5 skal Sælger omgående refundere Lonza pr. elektronisk overførsel eller check evt. betalinger Lonza måtte have erlagt hvad angår et sådant produkt. Lonza kan helt efter eget skøn vælge at acceptere sådan kredit hvad angår endnu ikke betalte fakturaer fra Sælger i stedet for en refundering. Lonza kan modregne enhver beløb, som Sælger eller nogen af Sælgers tilknyttede selskaber skylder, imod beløb, der på noget tidspunkt er betalbare af Lonza.

5.4 Afhjælpninger. Afhjælpningerne indeholdt i denne Sektion 5 er i tillæg til alle andre afhjælpninger, der er til rådighed efter loven, retfærdighed eller på anden vis.

5.5 Tilbagekaldelse og udbedringer i marken. Hvis et regeringsorgan kræver tilbagekaldelse, tilbagetrækning eller udbedring i marken af noget produkt, eller hvis det sker af sikkerhedsmæssige grunde eller på grund af effektivitet, som resultat af (a) at Sælgers levering af noget produkt ikke overholder kontraktens vilkår og betingelser (indbefattende alle garantier i henhold til kontrakten), eller (b) som resultat af forsømmelighed eller en overlagt ulovlig handling eller udeladelse på Sælgers eller dennes tilknyttede selskabers eller deres repræsentanters vegne, skal Sælger hæfte for alle omkostninger og udgifter indbefattende men ikke begrænset til omkostninger og udgifter forbundet med sådan tilbagekaldelse eller udbedring i marken, kommunikationer og møder med alle påkrævede lovgivningsmæssige myndigheder, erstatningsvarer, arbejds løn forbundet med servicering, installation, rejse, underretning af kunder med sådanne tilbagekaldelsesprodukter eller erstatningsprodukter, som skal leveres til disse kunder indbefattende forsendelsesomkostninger. I det omfang sådan tilbagekaldelse eller udbedring i marken delvis skyldes forsømmelighed eller overlagte handlinger eller udeladelser på Lonzas vegne, vil Lonza være ansvarlig for sådanne omkostninger og udgifter i samme proportionelle forhold som Lonzas skyld.

6. SKATTER. Denne kontrakt indbefatter ikke salgs- eller brugsskatter/afgifter og sådanne skatter/afgifter må ikke lægges til produktets/produkternes pris, under forudsætning af at Lonza på det pågældende sted har anført, at køb af produktet/produkterne er undtaget sådanne skatter/afgifter. Med mindre andet er aftalt, indvilliger Sælger i at betale evt. andre skatter/afgifter pålagt produktet/produkterne, som sælges til Lonza i henhold til denne

kontrakt, af føderale, statlige eller lokale love (og/eller nogen anden service der ydes i forbindelse hermed).

Sælger skal efter Lonzas anmodning informere Lonza om, hvorvidt produktet/produkterne er importeret eller fremstillet med importerede materialer og forelægge for Lonza al dokumentation, der er påkrævet i forbindelse med tilbagekrævning af afgifter for produktet eller importerede materialer indeholdt i produktet, som Lonza køber i henhold til denne kontrakt.

7. INTELLEKTUEL EJENDOM. Sælger indvilliger i at forsvare, erstatte og holde Lonza, dennes efterfølgere, kunder og brugere skadesløse hvad angår alle ansvar, økonomiske tab, skade eller udgifter (indbefattende sagførelsegebyrer), som måtte opstå som resultat af nogen egentlig eller påstået overtrædelse af nogen intellektuel ejendomsret eller noget sagsanlæg baseret derpå hvad angår produktet/produkterne (eller nogen del deraf og indbefattende Sælgers fremstillingsproces med hensyn til produktet/produkterne), og nogen sådanne forpligtelser skal gælde, også efter Lonza har accepteret leverance af sådant/sådanne produkt/produkter og erlagt betaling for det/dem.

8. SKADESLØSHOLDELSE. Sælger alene skal påtage sig ansvar for nogen og alle egentlige eller påståede skader eller tilskadekomster (indbefattende død) hvad angår nogen eller alle person/(er) (indbefattende men ikke begrænset til Sælgers eller Lonzas medarbejdere) såvel som al ejendom, som måtte opstå på grund af eller som resultat af (i) Sælgers præstation hvad angår dennes forpligtelser eller nogen handling eller udeladelse i henhold til denne kontrakt, (ii) brug eller salg af produktet/produkterne, eller (iii) Sælgers eller nogen af dennes tilknyttede selskabers forsømmelige eller overlagte ulovlige handling, og Sælger skal forsvare, erstatte og holde Lonza skadefri hvad angår eventuelle krav, forpligtelser, udgifter (indbefattende sagførelsegebyrer) bøder, straffe, skadeserstatninger og/eller økonomiske tab af nogen som helst art med undtagelse af det omfang, hvori det måtte være forårsaget alene af Lonza forsømmelighed.

9. GARANTIER. Sælger garanterer ejendomsret til ethvert og alle produkt/produkterne. Sælger garanterer, at produktet/produkterne er nye, egnede til salg, sikre, egnede til den tiltænkte anvendelse, fri for defekter hvad angår udførelse og materialer, og at de er i overensstemmelse med specifikationerne og evt. tegninger, prøver eller andre beskrivelser, der er henvist til heri, eller som gælder for dem.

Sælger garanterer desuden, at evt. serviceydelser, der gives i forbindelse hermed, vil blive præsteret i overensstemmelse med de højeste standarder på en professionel måde, fri for defekter i udførelsen og materialer samt i henhold til alle specifikationer, planer eller tegninger, der er henvist til heri, eller som gælder for dem. Et produkt/Produkter eller serviceydelser, der viser sig at være defekte hvad angår materialer eller udførelse eller ikke værende i overensstemmelse med specifikationerne inden for atten måneder fra datoen for forsendelse (eller præstation) eller tolv måneder fra datoen for ibrugtagning af samme, hvad dato der end indtæffer først, skal rettes eller kræves repareret af Sælger, hvad Lonza end måtte bestemme, eller erstattes af Sælger på en Lonza facilitet, eller på Sælgers bekostning (indbefattende transport- og ekspeditionsomkostninger) returneres til Sælger til reparation, erstatning eller refundering af den fulde pris.

Sælger garanterer desuden, at denne vil overholde den seneste version af Lonzas Adfærdskodeks for Leverandører som er tilgængelig på Lonzas hjemmeside.

10. FRIGØRELSE AF RETENTIONSRETTIGHEDER. Sælger skal med afholdelse af alle omkostninger og udgifter indhente fra alle sine underentreprenører og materialeleverandører frafaldelser og frigørelser af alle retentionsrettigheder, de måtte pålægge mod Lonzas lokaler eller forbedringer af disse i forbindelse med noget produkt/produkter, og Sælger skal forsvare, erstatte og holde Lonza skadefri i denne henseende.

11. LEVERINGER. Tid er af afgørende betydning i forbindelse med denne kontrakt. De aftalte leveringstider er fastsatte datoer. Bestilte produkter skal leveres på datoen, der er specificeret i kontrakten, eller inden for den aftalte tidsperiode. Når denne dato overskrides eller tidsperioden udløber, er Sælger bagud uden fastsættelse af en efterfølgende tidsfrist. Sælger kan kun sætte sin lid til mangel på nødvendig dokumentation eller dele, der skal leveres af Lonza, hvis sådanne er blevet udbedt rettidigt. Leveringsperioden vil da blive passende forlænget. Der skal gives rettidig underretning om levering af bestilte produkter, før den aftalte leveringsdato. Lonza forbeholder sig udtrykkeligt ret til at nægte at acceptere for tidlig levering af bestilte produkter uden at dette skal udgøre forsinket accept. Med mindre andet er aftalt forbeholder Lonza sig udtrykkeligt ret til at nægte accept af eller at opbevare en ikke-aftalt for lille eller for stor leverance af bestilte produkter for Sælgers regning og risiko. I tillæg til alle sine andre lovmæssige afhjælpninger forbeholder Lonza sig ret til at aflyse alle eller en del af det/de uleverede produkt/produkter, hvis Sælger ikke foretager leveringer som specificeret, eller hvis Sælger misligholder nogen af vilkårene heri.

12. FORCE MAJEURE. Ingen af parterne kan holdes ansvarlig for en handling, udeladelse eller omstændighed, som skyldes en årsag uden for deres kontrol, og som de ikke med rimelig omhu kunne have forudset eller undgået. Sådanne handlinger, udeladelser eller omstændigheder skal imidlertid ikke fratage nogen af parterne deres ansvar i tilfælde af manglende brug af rimelig omhu i udbedring af situationen og eliminering af årsagen så rimeligt hurtigt som muligt, samt at give den anden part skriftlig underretning (indbefattende alle detaljer om situationen) så snart som muligt efter situationen opstod.

13. FORTROLIGHED. Sælger indvilliger i ikke at gøre brug af noget skriftligt materiale, data, designs, tegninger, specifikationer eller nogen anden information, som Sælger er blevet givet af Lonza, eller som Sælger har observeret eller udviklet i forbindelse med kontrakten samt ikke at afsløre noget af det foregående til tredjeparter, undtagen som det måtte være påkrævet i forbindelse med denne kontrakt og da kun efter indhentning fra sådanne tredjeparter af en skriftlig aftale om, at de vil være bundet af hemmeligholdelse og begrænsning af brug. Ved fuldførelse, afløsning eller ophævelse af denne kontrakt skal Sælger returnere alt det foregående til Lonza indbefattende alle kopier, uddrag eller afledninger af konkrete materialer, som indeholder noget af det foregående, og som er fremstillet af Sælger eller tredjeparter ansat af Sælger, sammen med Sælgers attestering af sådan tilbagelevering. Lonza vil til enhver tid have ejendomsret til alle tegninger, specifikationer, skriftligt materiale eller andre dokumenter, som er udarbejdet eller fremlagt af Sælger i forbindelse med denne kontrakt. Ethvert produkt/Alle produkter fremstillet for Lonza i forbindelse med denne kontrakt, som er underkastet eller kan copyrightes i henhold til USAs Føderale

Copyright Lov, skal anses for at være "arbejde fremstillet til leje" og ejendomsret til og ejerskab af sådant/sådanne produkt/produkter vil til enhver tid være Lonzas.

14. PRODUKTLEDELSE. Før første levering skal Sælger give Lonza Sælgers nugældende datasikkerhedsblad for materialet/materialerne og anden literatur, der vedrører farer forbundet med materialet/materialerne, samt forholdsregler som skal træffes i den henseende. Sælger skal omgående give Lonza kopier af evt. revisioner af sådant materiale, som Sælger måtte udstede i denne kontrakts løbetid.

15. KONTINUERLIG FORBEDRING. Sælger anerkender og indvilliger i at engagere sig i kontinuerlig kvalitetsforbedring. For eksempel anerkender Sælger udtrykkeligt sit engagement hvad angår forsøg på at opnå 100% overholdelse af alle sine forpligtelser i henhold til denne kontrakt indbefattende målene om at opnå 100% rettidig levering og 100% overholdelse af garantiforpligtelserne. Lonza kan skriftligt underrette Sælger om sidstnævntes manglende overholdelse af de kontraktmæssige krav. Sælger indvilliger i at gennemgå og give skriftligt svar inden for tidsperioden, der er specificeret for en sådan skriftlig kommunikation, hvad angår alle sådanne skrivelser fra Lonza og indvilliger i at træffe udbedrende foranstaltninger, således at nogen manglende overholdelser, anført i sådanne skrivelser kan blive udbedret.

I det tilfælde at sammensætningen, indpakningen eller oprindelsen af råmaterialer, der bruges i produktion af produktet/produkterne ændres, eller at fremstillingsprocessen, kvalitetstest, eller kvalitetsprøvemethoder, der bruges i fremstillingen af produktet/produkterne ændres, indvilliger Sælger i straks skriftligt at underrette Lonza om ændringen. Efter Lonzas eller dennes kunders anmodning kan disse undersøge og verificere produktet/produkterne på Sælgers faciliteter. Sælger indvilliger i straks skriftligt at underrette Lonza om tab af nogen tredjepartscertificering (så som ISO9000 Series, QS9000) som måtte indtræffe i denne kontrakts løbetid.

16. DIVERSE. Ingen af parterne må overføre eller overdrage denne kontrakt eller nogen af kontraktens rettigheder eller forpligtelser uden den anden parts skriftlige samtykke, og sådan samtykke må ikke urimeligt afslås eller forsinkes. Ingen af parternes manglende insistering i noget tilfælde på den anden parts strenge overholdelse af nogen af bestemmelserne i denne kontrakt skal udlægges som en fortsat frafaldelse af noget sådant eller frafaldelse af nogen anden bestemmelse i denne kontrakt. Hvis nogen del af denne kontrakt findes at være ugyldig eller ikke gennemtvungelig i henhold til gældende lov i nogen jurisdiktion, vil en sådan del kun være ikke-gældende i det ikke-gældende eller ikke-gennemtvungelige omfang i en sådan jurisdiktion, uden at det på nogen måde påvirker resten af denne kontrakt i den pågældende jurisdiktion eller gyldigheden eller gennemtvungeligheden af kontrakten som helhed i nogen anden jurisdiktion. I tillæg hertil skal den del, som ikke er gyldig omformes på en gensidigt tilfredsstillende måde, således at den så tæt som muligt udgør parternes hensigt. Denne kontrakt skal være underkastet og tolkes i overensstemmelse med lovene i Lonzas domicilstat uden henvisning til konflikt med lovmæssige principper. FNs konvention om kontrakter til internationalt salg af varer (Convention on Contracts for International Sales of Goods) finder ikke anvendelse på denne kontrakt. Eventuelle tvister i forbindelse med denne kontrakt, som ikke kan løses af parterne ved forhandling i god tro, skal løses ved domstolene i Lonzas



domicilstat, og parterne indvilliger hermed i sådanne domstoles eksklusive jurisdiktion.

17. VIRKSOMHEDSANSVAR. Sælger garanterer, at denne ikke har og hverken direkte eller indirekte ikke vil indgå i nogen aftale, deltage i en sammensværgelse eller på anden måde tage skridt til begrænsning af fri eller konkurrencemæssig tilbudsgivning, omfattende men ikke begrænset til noget tilbud eller løfte om fremtidig ansættelse af eller forretningsmuligheder for nogen kontrahent eller underentreprenør eller nogen af Lonzas personale eller kontrahenter eller underentreprenører, som er associeret med denne transaktion.

Sælger skal omgående underrette Lonzas virksomhedsadvokat om en mulig overtrædelse, når Sælger har rimelige grunde til at tro, at en af Lonzas eller en af Sælgers medarbejdere, underentreprenører eller underentreprenørers medarbejdere direkte eller indirekte har bedt om, accepteret eller forsøgt at acceptere penge, et begyr, drikkepenge, tilbud eller løfte om fremtidig ansættelse eller forretningsmulighed eller nogen genstand af værdi af nogen art i den hensigt på uærlig vis at opnå eller belønne favorabel behandling i forbindelse med en kontrakt eller underkontrakt, som er associeret med Lonza.